

長春樹「李麗華」

▲古屋問卜 飽聽諛詞

「風雨牛車水」的外景拍攝終了後，嚴俊抱定「一不做二不休」的苦幹精神，又拉隊去往馬六甲，攝取另一部新片「眼裏與峇峇」的外景。

嚴俊打聽外景隊的工作人員早一天動身，他自己則與李麗華留在星加坡，準備於次日啓程。

部同人，溫哥華華僑公立學校同人，

乘着一天的休息，嚴俊決定陪着小咪，瀏覽一下星加坡的名勝之區，有一位熟悉當地風土人情的土生華僑，姓莊，外號「小老虎」，由他客串担任導遊者。

華文化研究協會同人，溫哥華怡康書社同人。

（籌儀）周瑞趙合家一百元，周宗家合一百元，鄧拱宸三十元，黃樹，鄧光賢，馬新，周國林，朱應泉，

莊元庸在「娘惹與密岩」一片中沒有戲，留在星加坡未走，因此也參加了這一次的出遊，她與「小老虎」恰巧同姓，一路上談着「宗誼」，偶然說到了命運的主宰，「小老虎」忽然提出了「算命」的建議。

在一致同意之下，一行人驅車到了加東區，在一條曲曲彎彎的小路上，找到了一座純星加坡式的老屋，應門的是個老者，個子矮矮，兩頰以下長滿了灰白色的鬍子，他知道了來客，呵着腰讓客人進入屋子。

嚴俊，李麗華，莊元庸，被引進了小客廳旁邊的一間屋子裏，「小老虎」則在外邊小客廳裏守候着。

馬頌嘯，（以上每合家十元）
馬珥本，馬歡年，馬歡庭每合家共二元，馬本韶七元，馬錦輝母親馬錦輝家共十元，陳紹生陳錦洪合家共十元。怡慶馬歡治母親馬歡治合家共十元。怡慶報社，周瑞炳，蔡伯源，黃芳儒，雪部，林西屏，徐德民，李王孫，雷樹，周憲茂，周開偉，周柱良，周國暢，胡維瑾，司徒黃梅梅，司徒實，周錦

哀謝

先考諱林根字瑞柱周公府君之喪經於三月十六日下午一時假暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於伙市蘭墓園

國民黨雲分部伯廬書報社中華文化協會至德總堂愛蓮總公所協理喪事復蒙僑團宗親戚友世鄉誼惠賜花圈挽聯誼詞並親臨執紼素車隨送高誼隆情殯存均感謹此哀謝

棘人周炳俊 叩謝

扶柩：周新業，周國暢，林超庸，
李文銳，黃業，黃合，

輓聯：全加中華總會館同人，周愛蓮總公所同人，全加至德總堂同人，國民黨總支部同人，雲分部同人，怡廬書

報社同人，華僑學校同人，中華文化協會同人，廣州大學留加校友會同人，關崇顥，林西屏同，區富，黃錫銓，關雲龍，程國強，溫宣正，徐德昆，周怡旺

余雅卿，黃國祥，譚樂誠同，廖伯良，陳惠明，馬宗雅，蕭秉祺同，局囑東，周秉憲同，黃孔維，胡彩星，陳英傑

黃良石，林岳鑒，林樹棠，劉經元，
黃孔阜同，鍾耀華，余卓生，黃如欽，
黃石民，黃孔周，梁瑞明，陳明修，黃
場一同，關建雄，謝博彥，梁寬明，吳

桂仙同，鄧拱宸，關啓宗同，周瑞系，
誄詞：全加中華總會館同人，全加
愛蓮總公所同人，全加至德總堂同人，

(四) 蝶衣

「不做二不休」的苦幹精神，
已則與李麗華留在星加坡，
哥哥華僑公立學校同人，

元協會同人，溫哥華怡廬書
(續)周瑞趙合家一百元，周
百元，鄧拱宸三十元，黃樹
馬新，周國林，朱惠泉，

登峰，馬疊輝，謝聯尹，馬
躍，劉澤生，「以上每合家
關祥恩，謝炳，黃開強，
乾，黃光甫，黃倫嬭，李
黃光漢，馬汝銘，廖永揚

(以上每合家十元)

馬歡年、馬歡府每合家共二
詔七元，馬錦輝母親周錦輝
陳紹生陳錦洪合家共十元
親馬歡治合家共十元、怡康
炳炳，蔡伯源，黃芳儒，雪
屏，徐德昆，李王孫，雷
周開偉，周柱良，周國鵬
司徒黃梅姆、司徒黃，周銀

元，伍善予三元。

黃名贊合家，周永勝合家，黃就合家，周耀東、黃錫關健雄，余卓生，黃如欽陳祖德，祖熾合家，周在慈周常瑞，周瑞藻，周續雄，周振，周瑞清姆，周在遠，

登民，陳從煥，陳優，李昭
華，周道藝、關元芳，黃社
譚樂誠、關勳和、黃孔周
富，關勳昱，李寅發，余

譚偉生，黃禮璣，周文沾，馬守益，劉繼容，余

元，陳惠明，許恆振，司徒盤瑞隆，胡彩星，劉孔樞，黃義麟，李瓊波，李顯，陳

關耀霖，胡本初，許秉信，
關榮，關民凱，黃榮寬，林
李文銳，馬宗雅，陳濟民

關雲龍，溫宣征，關良，黃
鴻偉泉，梁鴻光，
「林超庸，何壽偉，周瑞

關良，周國暢，吳一平，
宣富，林樹榮，溫宜征，董
李文銳，

國際汽車駕駛學校
INTERNATIONAL DRIVING ACADEMY
386 East Hastings Street Phone 684-3044

本校教導僑胞駕駛汽車歷史最久
為悠久成績超著政府註冊教師
多人循循善誘以各種方言教授
方便僑胞特聘翻譯協助通過學
車筆試備置錄音資料以供學習
忠誠為各界僑胞服務歡迎諮詢

校長林伯篳

廠造製味臘榮榮
函索卽奉 價目印備 批發全球 精製臘味 臘味專家

WING WING CO. LTD.
450-460 East Hastings Street
Vancouver 4, B.C.
254-7241

鑽石樓
New Diamond Restaurant
355 Gore Avenue
Phone 685-0727

晚飯酒菜
豐儉隨意
無任歡迎
每日由上午十時
至下午五時，夏
下午五時至十時
星期六及星期
期茶市提早九時
開市 電話
六八五、〇七式
六八四、式九式

有經驗承辦搬遷
如下次搬遷請叫
電話：733-8887

Excel Moving
六時

「華僑大廈三層」
酒菜部
滬港名廚「吳霖」
傅主理，華筵喜酌
晚飯宵夜。
茶市部
享譽港澳「屈臣」
傅主理，星期美點
每天上午十時至下
三時。
音樂夜總會部
方怡珍小姐
陸文櫻小姐
由四月十一日至廿
日重金禮聘
「天皇巨星」
薛家燕小姐隆重登
演
預停門券

香港駕駛學院
學車者好消息！

香港駕駛學院首創筆試課堂，聘授訓
出，由經驗人士主理，專講解交通
及駕駛規則，易學速成，只收費廿元
報名從速，詳情請電：
學校：321-3722
方太：298-4623
湯君：433-0303

域多利街5869

承接裝修
油漆 土木工程
地址：636 E. 14 Ave
新電話：879-4389

鴻胞光顧
 時代
 冷氣
 雪櫃
 價錢相宜
 工程有限公司
 地址：喜士定東街六九六號
 公司：254-7325
 24小時服務住宅：876-6361
 雪櫃冷氣
 電器按裝
 修理零售
 專科大小
 商業冷庫
 設計按裝

德深公司
1-2-3 Bean Sprouts
DICKSAM LIMITED
324 Alexander Street
Vancouver 4, B.C.
電話：681-8614

遠近交易
鮮芽菜
靚豆芽
發菜黃豆
發菜綠豆
便捷妥當

香港高級駕駛協會會員
加拿大安全駕駛協會會員

學

本校教師曾任教於香港
加拿大各省十餘年，師
優良，經驗豐富，悉心
授，捷法速成，免費接
，保証足鐘，並代僑胞

譯英文筆試，收費公道，請電四區四
一八八七學先生治。

Confidential Driving Academy

大陸洲駕駛學校

二五五一七四三

通用電器行

TELEPHONE ELECTRICAL APPLIANCE
SALE AND SERVICE

742 E. Hastings Street Vancouver B. C.

Phone: 24 Hrs. 255-7431 V6A 1R3

電器用品，工精
度。

擔任修理上項各
用具，兼聘有名
碗機，及各種電
衣機，洗衣機，
，電爐，冰箱，

本店專營新舊雜

片打實業公司
Pender Realty 682-185
611 MAIN ST., VANCOUVER,
電話：
十一月廿六日遷
址文華大
厦二樓照
常爲僑界
服務敬希
移玉惠顧

舖花打片
 號九二五街東定士喜
 PENDER FLORIST
 529 E. Hastings St.
 Vancouver, B.C. V6A 1P9
 Tel: 254-1113

蓮花電髮所隔隣
 本號專營
 盆栽時花
 結婚設球
 新型花計
 花籃花牌
 花圈花樣
 僑胞光顧
 無任歡迎

美
MINI
517 CA
T

平靚快
配眼鏡

驗眼專家

李興捷

安省滑鐵盧大學
觀光系博士

辦事處：喜士定東街一百五十五號
Anthony Lee, O. B. 253 E. Hastings St.
電話：687-1018

營業時間：星期一至星期六
上午九時至下午五時半

遷補新址啓事

眼鏡公司
OPTICAL CO. LTD.
818 ST., VAN. 3.
681-7710

李偉運輸公司
專運選裝辦理香港移民出入行囊，及
家具什物搬運，有大棧房代客存貯。
聯絡電話：二五四一五〇六二

PLUMBING
蘇卓如主理
持有政府執照
專按裝一切
水喉及煤氣工程
公司 435-1010 晚上 437-8235

隱形眼鏡
每對五十五元
配隱形眼鏡
入折優待
學生配鏡
八折優待

李偉運輸公司
專運選裝辦理香港移民出入行囊，及
家具什物搬運，有大棧房代客存貯。
聯絡電話：二五四一五〇六二

電話：八七四一八四九五

廣珍鐘錶首飾舖

Kwoong Chin Ho Co. 681-5816

39 E. Pender St. Vancouver, B. C.

曹振興

政府合法牌照

裝置或修理水電。兼修理煤氣等。

一切工作 保君滿意

Johnny Chow Plumbing

959 E. 21 Ave. Vancouver, B. C.

Phone: 876-9512 876-6872

永興裝修公司

油漆做木。血庫間格。
水喉廁所。家庭電器。
新舊房屋。接裝修理。
大小工程。無任歡迎。

經理人：馮錫軒，林蔭棠啓

Seymour Collins
1340 Seymour St.
Vancouver, B.C.
V6B 3P3
Tel. 682-1804

記登下對方姓名汽車牌號
數，發生地點，俾得代閱
下辦理一切手續，同時在
修理期間，有汽車免費使
用特別優待。

日昌豆腐廠
YET CHONG CO.

溫哥華總路街三四八號
電話：六八一·五七一二

機器製造	純正石膏	上等黃豆	所用材料	日昌豆腐
歡迎惠顧	行銷各埠	香滑可口	質佳味美	營養衛生

司公車強
KENWARD CO.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
去一號哥林比街 電話 684-8821

克己，保證滿
務妥當，價格
電力工程，服
器，承接大小
音機及各種電
廠傳真機，收
經售及修理名

益豐茶室
Yick Fung Tea Room
137 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C.
Phone 682-1514

營業七天
每星期
經濟時菜
龍鳳禮餅
中秋月餅

南華麵飯
Top-Valu Food Products Ltd.
575 E. Cordova St., Vancouver 4, B.C.
Phone: 253-4558 V6A 1L8

各種鮮麵
日日生鮮
超等乾麵
爽滑可口
新穎器具
名師精製
大小光顧
均極歡迎

歡迎參觀選購

裕華國產貨
Import & Export Co. Ltd.
 ings, Van: B.C. V6A 1M9
 Phone: 688-7441
 日七業營期星一 ▶

統辦國產百貨

▲書掛瓜唱男祖尼
 ▲報畫藝片女國龍
 ▲施文影首唱棉服赫
 ▲藥房刻飾帶衣裝被

承接金猪
 逢星期一休息

元昌肉食

MEAT STORE

101 PENDER STREET

TEL. 681-1052

馳名巧製
掛爐大鴨
脆皮乳鴿
爽嫩白切
美味桂花

新鮮蛋麵
幸運餅仔

麵旗花

West Food Products Limited

ell St. Vancouver 4, B.C. Phone 684-9820

鮮雲吞皮
鮮雲吞皮
蒸氣炸麵
蒸氣炸麵
花旗炸麵
花旗炸麵
雲吞乾麵
雲吞乾麵
五磅十扎

周愛權 視光學博士
周慶偉
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW
RAYMOND S. CHOW OD.
OPTOMETRIST TEL. 685-8223
685-8223
518 Main St. Vancouver 4, B.C.

閣下香港實業是否有意出讓

本公司代表香港長江實業（集團）有限公司，
購買香港吉地或全座樓宇，出價極高，手續快捷
妥當，在加拿大或香港交易，交款，任君選擇，
如蒙惠顧，無任歡迎。

華益實業公司 張燮元

West-East Realty Ltd.
551 WEST BROADWAY VANCOUVER, B.C. V5Z 1B6

電報掛號: "Westeastco" V ancouver

公司電話: 八七三, 一八八一 住宅: 三三五, 一八八一



「搬到那裏去」
「聽她說是在
中華路二八十一
巷內。」
辦案人員又從和平西路轉往中
華路二八十一巷。

「你跟我下是朋友？」
她沒有否認。
「他被人殺死，你知道嗎？」
「知道。」
「怎麼知道的？」
「從報紙上看到的。」
「根據我們的調查，發現你和
彭玉戈的被害有關。」
「我已經和他斷絕往來，將近有
一年，我根本不知道他是怎樣被害
的。」

在辦案人員的
偵訊下，陳英和彭
玉戈和她不關係
得很快，似乎他
們只是見過幾次面
的朋友。
或是如此，警
方對她的疑問越多
短篇。
在「不得已」的情
況下，「陳英和化驗
血型。」
化驗結果，
證實是「O」型。
從命案現場發現的橘子核，法
醫也從上面驗出唾液的成分，再從
唾液的精密化驗，認出吃橘子的
人也是「O」型血液。
同時，在多位證人的指證下，
都說她就是經常在彭玉戈診所內出
現的女人。
陳英和沉默了。
也真爽快，她承認彭玉戈是她
殺害的。
陳英和在坦承殺害彭玉戈之後，
也提到她曾和彭玉戈認識的經過——
陳英和和彭玉戈結婚，如同童叟出
籠，一下子就飛入了西門町。
她在一純吃茶一窩池，等人上
鉤，且有了上鉤的人，第一件事
就是設法殺害。
因為她要錢的方式太惡劣，經
常用現在西門町的對彭玉戈已不
感興趣。
彭玉戈見到陳英，滿心歡喜，
(未完)

性病醫師與女兇手

「在不得已」的情
況下，「陳英和化驗
血型。」
化驗結果，
證實是「O」型。
從命案現場發現的橘子核，法
醫也從上面驗出唾液的成分，再從
唾液的精密化驗，認出吃橘子的
人也是「O」型血液。
同時，在多位證人的指證下，
都說她就是經常在彭玉戈診所內出
現的女人。
陳英和沉默了。
也真爽快，她承認彭玉戈是她
殺害的。
陳英和在坦承殺害彭玉戈之後，
也提到她曾和彭玉戈認識的經過——
陳英和和彭玉戈結婚，如同童叟出
籠，一下子就飛入了西門町。
她在一純吃茶一窩池，等人上
鉤，且有了上鉤的人，第一件事
就是設法殺害。
因為她要錢的方式太惡劣，經
常用現在西門町的對彭玉戈已不
感興趣。
彭玉戈見到陳英，滿心歡喜，
(未完)

泰興有限公司
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
Phone 684-1028

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

東房
冷氣
專修各種電器
大小電器修理
專修各種電器
大小電器修理

參茸大補酒
補血益氣 滋陰補腎
何首烏大補酒 三元九角五分
參茸大補酒 三元九角五分
參茸大補酒 三元九角五分

蛤蚧鹿茸大補酒
補血益氣 滋陰補腎
蛤蚧鹿茸大補酒 三元九角五分
蛤蚧鹿茸大補酒 三元九角五分

社區房屋修葺
設計、油漆、水喉
大小修葺工程，免費估價
地址：溫哥華打東街七十七號
電話：二五四一—二一〇七

奇士水喉公司
K. C. Plumbing Ltd.
大小修葺工程，免費估價
地址：溫哥華打東街七十七號
電話：二五四一—二一〇七

加拿大首換
人壽保險公司
華人代理伍偉權
2695 GRANVILLE ST.
736-6637 Res: 324-2039

中和公司
CHUNG WO HONG CO.
Telephone 685-9612
368 POWELL ST. VANCOUVER B.C.

黃漢事務所遷址啟事
本公司已遷往士打東街三二二號新址
辦公 電話：二五四一—二一〇七

奇華餅家
KEEFER BAKERY
21 Keefer Street, Vancouver B.C.
TEL 685-2117

宏海承接
承接小工程
承接小工程
承接小工程

Block Bros Realty Ltd.
5842 Cambie St. Van. B.C.
Jim Fong: 733-4736
(馮站)

商業樓及住宅
1. 四年新磚樓，三層樓位，五組柏文
業主離埠急賣。
2. 五年新，兩層樓位，樓上醫生事務所
所，三十多萬。
3. 四年新，兩層樓位及八組柏文，二十二
萬五千元。
4. 十五年新，八組柏文，十八萬五千元
5. 兩層樓位，舖位及二十六萬十萬多

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St. 684-1377

利煙草有限公司
Heatley Trading Co. Ltd.
129 Keefer Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 681-7595

寫字樓招租
位於維多利亞街四十八號角樓上
五年新寫字樓，有冷氣，地方
寬敞，交通便利。
600至1000呎，有意請電話
684-9022 接洽。

鳳城小館
PHOENIX WOK TUN HOUSE
837 E. Hastings Vancouver, B.C.
Phone: 681-5924

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
Ford Building 四樓
Ste 417-193 E. Hastings Street

桃園
40 INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.

WANKOW TOUR & TRAVEL LTD.
258 E. Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 684-3520

金冠大酒樓
Golden Crown Restaurant Canada Ltd.
122-128 W. Hastings St. Vancouver B.C. Canada
Tel. 688-6631 (3 Lines)

學
莊士頓 駕駛學校
* 首創室內電動模型汽車訓練課程，
免費接送
* 可向政府取回 \$50 津貼
* 教授筆試課程
* 請向以下各華人代表接洽：
王志明君 電話：324-5120
蘇亮明君 電話：291-0159
蘇觀城君 電話：435-2568
寫字樓 電話：324-7025
6682 Main Street, Vancouver, B.C. Canada

信託銀業
YORKSHIRE TRUST
40 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.
PHONE 685-3935

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD.
TEL: HOWE TONG
687-2215 325-0527
200 E. Pender St. Vancouver, B.C. V6A-1T7

滿地可銀行
Bank of Montreal
The First Canadian Bank
滿地可銀行
華埠分行：打東街 178 號
電話：666-7226

保險箱
歡迎租賃
歡迎接洽

滿地可銀行
Bank of Montreal
The First Canadian Bank
滿地可銀行
華埠分行：打東街 178 號
電話：666-7226



許德義自己打自己

許德義是唱武花臉的，他生前和楊小樓先生是搭檔，像「長坂坡」、「惡虎村」、「戰宛城」等戲都離不開他。

他自己的獨挑戲「金水橋」等也是拿手活，扮像魁梧，功夫硬實，扮出來楊七郎等往台上一站，真像頭小老虎似的。在他還有一年時，有一次在中和園唱「藏龍山」，他飾姜桓楚，前邊起鑼鑼聲非常響亮，到「觀屋」了，是這出戲的重點場了，姜桓楚穿著厚底靴，腰掛寶劍，要走出多難的身段。其中有把寶劍一擺，兩腿一擺，然後左手握劍，右手握拳，右腿往左擺，回頭看，有點像「回頭望月」的姿勢。許先生在三擺鑼口之後，右腿往左一擺，腿起起來了，可惜用力過猛，左腳靴子一歪，他竟倒在了台上。當時他起來重來「這一手」，等到演完了戲，他在後台拿出箱板一蓋，箱板的板子，有三尺多長，一寸厚，照著自己的腿，堅著板子狠狠地打，一邊打一邊還罵自己，讓自已記著這個錯誤。

訃告

先嚴連錦字修明李公府君山節坑鄉鄉新村人痛於一九七七年三月廿四日晨仙逝聖駕歸西享壽一百一十歲不孝振聲家人等侍在側親含殮遵禮成服謹擇於三月廿一日(星期四)下午一時假座市黨儀館舉行喪禮出殯歸土葬於科市蘭墓園 恭屬宗親戚友世誼哀此訃

訃告

先嚴連錦字修明李公府君山節坑鄉鄉新村人痛於一九七七年三月廿四日晨仙逝聖駕歸西享壽一百一十歲不孝振聲家人等侍在側親含殮遵禮成服謹擇於三月廿一日(星期四)下午一時假座市黨儀館舉行喪禮出殯歸土葬於科市蘭墓園 恭屬宗親戚友世誼哀此訃

演員在舞台演出是難免的事。有的演員對自己的錯誤採取諒解的態度，這樣就難免錯誤改正，不改，一輩子也不能把戲唱好。許德義先生對自己的錯誤，是這麼仇恨，甚至自己打自己，使自已這輩子也不再犯，這是好樣的，只有這樣，才能進步。

扮戲不是我，上台我是誰

「扮戲不是我，上台我是誰。」這是老先生們在教戲時常說的話。第一句話是教演員要懂得自己，第二句話是教演員要懂得別人。在教戲時，老先生們常說：「你扮戲，不能把自己事兒擺在一邊兒，不能把自己事兒擺到台上去，不能夠高興，演的戲就精彩，如遇見不順心的事，戲就演得糊塗。至於上台我是誰，說起來也很簡單。」

訃告

先嚴連錦字修明李公府君山節坑鄉鄉新村人痛於一九七七年三月廿四日晨仙逝聖駕歸西享壽一百一十歲不孝振聲家人等侍在側親含殮遵禮成服謹擇於三月廿一日(星期四)下午一時假座市黨儀館舉行喪禮出殯歸土葬於科市蘭墓園 恭屬宗親戚友世誼哀此訃



彭氏堂上多壽星姓

字器資，都陽人，治平初舉進士。第一，大魁天下，神宗皇帝重其才，用為監察御史。彭汝礪可算好眼，上任便首陳十大事，指摘富商之利害，多為別人所不敢言者。諸如太監王中正李憲等主事，彭汝礪即當面指斥皇帝，不應以兵權付中人。元祐年間，彭汝礪遷為中書舍人，制命典雅，進權吏部尚書，中知江州。彭之著作，有易義、詩義、都陽集等。

▲法界專才一代伶王

彭八錫 元代貴姓有法界專才。此公名天賜 字仁仲，湖州人 嘗取當時法令，專心分門別類 編為政刑

彭八錫 元代貴姓有法界專才。此公名天賜 字仁仲，湖州人 嘗取當時法令，專心分門別類 編為政刑

訃告

先嚴連錦字修明李公府君山節坑鄉鄉新村人痛於一九七七年三月廿四日晨仙逝聖駕歸西享壽一百一十歲不孝振聲家人等侍在側親含殮遵禮成服謹擇於三月廿一日(星期四)下午一時假座市黨儀館舉行喪禮出殯歸土葬於科市蘭墓園 恭屬宗親戚友世誼哀此訃

訃告

先嚴連錦字修明李公府君山節坑鄉鄉新村人痛於一九七七年三月廿四日晨仙逝聖駕歸西享壽一百一十歲不孝振聲家人等侍在側親含殮遵禮成服謹擇於三月廿一日(星期四)下午一時假座市黨儀館舉行喪禮出殯歸土葬於科市蘭墓園 恭屬宗親戚友世誼哀此訃

先嚴連錦字修明李公府君山節坑鄉鄉新村人痛於一九七七年三月廿四日晨仙逝聖駕歸西享壽一百一十歲不孝振聲家人等侍在側親含殮遵禮成服謹擇於三月廿一日(星期四)下午一時假座市黨儀館舉行喪禮出殯歸土葬於科市蘭墓園 恭屬宗親戚友世誼哀此訃

先嚴連錦字修明李公府君山節坑鄉鄉新村人痛於一九七七年三月廿四日晨仙逝聖駕歸西享壽一百一十歲不孝振聲家人等侍在側親含殮遵禮成服謹擇於三月廿一日(星期四)下午一時假座市黨儀館舉行喪禮出殯歸土葬於科市蘭墓園 恭屬宗親戚友世誼哀此訃

新雅潔三睡房屋出賣

全部地毯，新窗簾，洗滌機，餐爐，布簾，有一千四百方呎，完竣土庫有三睡房，全部地毯，窗簾，餐爐，冰櫃，洗衣機，業主離國，收價八萬五千五百元或從速，五時後電話：91-1924

沙省商店車油站出賣

位於沙省 Prince Albert 市，兼有自助 Texaco 汽車油站，三睡房連土庫，樓上有收租車房，欲知詳情，致函：W. T. Lough Box 1837 Prince Albert, Sask.

政府牌照煤氣工程

專門修理及安裝，兼修理水喉等工程。換裝煤氣爐六百元起，換裝水爐壹百八十元專做溫哥華，免費上門估價，電話：九三九，八二五五號洽。

什貨店由管理人出賣

位於雲島(Torino)市鎮，由接管理人 R. E. Jamison 出賣，電話 Judy Greenwood 682-7368

專門修理汽車 Time Up

四個汽缸十五元，六個汽缸二十元，八個汽缸二十五元。電話：433-2976

樓上樓下全間出租

二房一大廳廚具齊備地點近十一街東有電話：874-3027 薛洽

請男打什一名

工金從優，如意者請電話：式五四一三〇八四。

雅靜土庫出租

一睡房或一廳一房亦可交通便租金平有意者請電：式三五，五四六號

屋主減價自賣開放

四萬四千元，四睡房，另土庫兩睡房，現租出 1935 Charles St. 電話：879-6065

旅店有房出租

內有雪櫃爐頭，傢私各樣齊備，跑馬街五六六號A。電話式五三，七六四四

超型什貨生意出賣

位於雲島上等地區，七七年收入有式百一十萬元，兼有廣潤停車場，最合家庭式合作經營，欲知詳情請電：Phil (Y. 433-8362) Memo Estates 433-2471

急賣

(一) 建築商自用屋，特別設計及用上等材料加工造成，四個睡房(一千八百平方呎)，三廁所，土庫完成，兩個火爐，雙車庫，雙車房自動門，裝有防盜器。地區高尚，近(Champlain Mall) \$139,000

一睡房柏文租或賣

可立即遷居，共同管理柏文，出租或承買，有六百七十方呎，特別設備甚多，取價三萬三千八百元。位 Fraser & 5th Ave. 區，電話：876-6600, 876-3738 與業主洽。

餐館生意出賣

位於購物中心生意穩定適合家庭式經營因事主另有他業銀期易商量請參觀價 Plaza Restaurant Plaza Shopping Centre Haney B.C. (Surrey 區)

喜記裝修

土木工，油漆裝修，取價公道，忠誠服務，快捷妥當電話八七三，一六九六七

華埠旅館生意出賣

有廿五個單位門面大土庫每月總共收租壹千八百元

柏文在細街十三街總有十間一睡房一間兩睡房

每年共收租銀二萬七千多元價錢式十式萬伍千元如有七萬五千元現錢可以談談其他分期付款電話 683-7976 或 324-6419

裝修土庫

承接一切大小土木工作快捷免費估價電話 253-3075 馬

高華實業有限公司

TRANSPACIFIC REALTY LTD.
2857 CABBIE ST. VANCOUVER, B.C.
Tel. 873-8591 (24 Hours)

△商業投資

- (一) 東區四十二組柏文，八年新，地下停車場，年租十萬餘元，只開價七十九萬。
- (二) 街近唐人街，六舖位，十八組柏文，年息四萬五千元，開價三十三萬。
- (三) 旺舖位 DOWNTOWN GRANVILLE，樓下三舖位，全層翻新，年入五萬餘元，開價六十九萬五千。
- (四) 梳利埠葉仔舖，生意連實業，另有三睡房住屋，商業地，另有油站，月租二百餘元，全部開價二十八萬。
- (五) 興利埠唐生餐館，每日生意約六百元，樓上另有六睡房，可租出或自住，生意只賣八萬餘元，連實業。開價二十六萬九千元。
- (六) 京士街近 B.C. Tel. 十舖位，二十九組柏文，開價九十餘萬。

△住宅出售

- (一) 華麗大屋，四睡房，三客廳，浴廁三副，地闊一百另六尺，UBC 地區，年半新，開價十七萬。
- (二) OAKRIDGE 區，三睡房，客飯廳，土庫完成，近巴士學校，取價九萬餘元。
- (三) 三睡房 TOWNHOUSE，五年新，三萬九千元。

台山寧陽會館代東

本會館訂於本年四月三日(星期日)舉行春節聯歡宴會席設片打街名園酒家，下午五時半入席，宴會場上有音樂歌唱助興及幸運抽獎，凡台邑僑胞統請屆時踴躍參加為盼。

餐券價目：片打街一零八號二樓本會館。

餐券價目：男：每位八元，女：每位七元，十四歲以下五歲以上男女童五元，三歲以下五歲男女童三元，未滿三歲者免收席金，年登八十歲以上，盡是義務本會會員免收席金，但請預到本會報名領取餐券。

餐券代售處：南興行，名園酒家，利福飯店，榮所飯店和安號梅賜恩，大來洋行。本會館地址：Hoy Sun Ningyung Ben. Ass'n 108 E. Pender St., Van. B.C.

新建共同管理柏文出賣

時代化一睡房，每組均有壁爐，藝術家主理裝修，有升降機，離華區僅五分鐘，離商場與巴士兩個街位，定價七百五十元，全價由三萬三千九百九十五元起碼。開放時間：星期一至五，下午一時至九時，星期六上午十一時至下午五時，星期日正午十二時至下午六時。Garden Terrace, 1516 Charles St., Vancouver, B.C. 離山打根西邊兩個街位，離第一街北四個街位。洽商處：United Realty Ltd. 電話：251-1374

大韓民國政府專賣廳出品

樂天商事株式會社代理

正官庄高麗參

- 人參精 人參丸 人參粉末 人參茶
- 人參滋補液 人參錠 真參精 參茸類
- 大王類 真參滋補 各種參茸補品
- 專賣正貨 價錢公道 零售批發 一律歡迎

主理人黃良石啓

Hillcrest Plumbing

喜路嘉市水喉店

廣展業務 清潔 大平 會

全埠難得的配件，請到敝店，只以半價出售。

按裝修理 水喉一程 價錢老實 工作妥當

華人技師：Ken Mah
電話：437-5445
1447 Commercial Dr. 3272 Main St.
Van. 255-8244 Van. 872-5838
經驗專通大小水喉

華僑之聲聯誼會舉辦波拿遊戲 牙齒保健歡迎參加

(雲訊)自牙商保健計劃推行以來，前往華僑之聲聯誼會參加手續者，與時俱增。

該計劃推行，純為方便一般僑胞有意自行參加牙齒保健計劃者，故可隨時申請加入。對於商號為其僱員參加，亦能獲得機會參加牙齒保健計劃，實有助於減輕因治療牙齒之負擔，亦能使僱員們習慣牙齒之經常照料保健。

又華僑之聲聯誼會為僱員之請，現正向有關方面申請舉辦波拿遊戲，擬於每星期六晚上舉行。若獲當局批准，該會會員將有多一項之消遣。

洪門機構聯合省墓 體育會舞獅拜祭

(雲訊)雲南洪門機構，定期於四月三日(星期日)中午十二時，具備三牲酒禮鮮花果品等，並舞獅拜祭，前往山景墓園祭掃各昆仲之墓，以表追思，希洪門各昆仲屆時齊集門前大禮堂，參加祭掃，祭畢，復回洪門大禮堂，分享炸肉。

(又訊)雲南洪門體育會，備有術術及醒獅組學員及會員，請於四月三日(星期日)正午十一時半返回體育會集合，前往各墳場拜祭各昆仲之墓。

至德堂紀念盛誌

(雲訊)至德堂慶祝遷二十週年紀念，暨恭祝古公宣父太王聖誕典禮，經於昨廿七日下午一時舉行，僑胞代表及該堂昆仲踴躍參加，場面熱鬧。該堂以奇士花舖與柏南及周其慈等致送鮮花，祝賀分芳。

吳一平主持，行禮如儀後，由吳英漢獻花，周柱良讀祝文，蔡英漢讀祝詞，隨後主席周國棟宣佈開會旨意，以次僑胞代表演講，計有劉經元、張議球、黃碧山、鄭耀光、林岳慈、黃華賢、馮紹霖、謝博彥、蔡傑民、周瑞超、後由周紀常答謝。

禮成，即開酒會慶祝，賓主情濃，談笑融洽，加上食物豐厚而美味可口，各人皆大歡喜。至一時許始散會。

又該堂定於四月三日星期日正午十二時，禮堂集合，一齊前往墳場拜祭先宗墓，希望昆仲踴躍參加，以表追思之義。

中華文化研究協會 春節聯歡大會盛況

(雲訊)中華文化研究協會於本月十九日下午二時，召集全體會員，舉行春節聯歡大會，會友致意致意，並蒞臨參加人數異常踴躍。由陳愛光司儀，全體起立，向行鞠躬禮後，理事長黃孔維宣佈大會旨意，繼有黃教授致詞，林法律師開元芳、陳基、林理、西屏、及江之華先生致詞。最後由副理事長胡彩星答謝，隨即舉行茶酒盛會，式飲式食，談笑風生，其樂融融，歡敘完畢，後復座三樓雅閣公所禮堂，放映

業餘修理車身噴油

價錢特平工作保證滿意。電話：291-0159 蘇先生

二樓全層出租

交通便利，近學校。有意者請六時後電話：二五二、五二〇六

光猛上層招租

潔淨二房一廳有雪櫃爐頭近中小學，交通方便國粵語電話二五四一七九零或二五四一七七八一

新屋下層出租

一房或二房一廳廚房雪櫃齊晚五時後電話：二五三、〇二六〇

土庫出租

二房 鄰近細街每日下午電話：327-0307

兩房兩廳樓下出租

各門戶均俱全近八街東東學校商場。電話：二五五、六八四五

新屋(近沙灣沙灣路)

位於上層兩房一廳，每單位二睡房主人房有廁所(五四〇、五四二、四四四)電話：八七九、一四三三或四三三、〇七四六

雲南洪門機構通告

為通告事：本會定於四月三日(星期日)正午十二時，禮堂集合，一齊前往墳場拜祭先宗墓，希望昆仲踴躍參加，以表追思之義。

中國洪門民治黨駐加國總支部

一九七七年三月廿八日

雲南洪門機構通告

為通告事：本會定於四月三日(星期日)正午十二時，禮堂集合，一齊前往墳場拜祭先宗墓，希望昆仲踴躍參加，以表追思之義。

中國洪門民治黨駐加國總支部

一九七七年三月廿八日

雲南洪門機構通告

為通告事：本會定於四月三日(星期日)正午十二時，禮堂集合，一齊前往墳場拜祭先宗墓，希望昆仲踴躍參加，以表追思之義。

中國洪門民治黨駐加國總支部

一九七七年三月廿八日

Success Realty Ltd.

REAL ESTATE and INSURANCE

450 MAIN STREET VANCOUVER

伍澤源黃秀英事務所

辦事處電話：682-5284

Autoplan

承接辦理各項業務

汽車保險轉讓換牌

公價保險服務妥善

今年汽車保險，請與本公司接洽

良好無過駕駛人員

保費可獲折扣優待

如閣下仍未收到汽車保險文件，本公司可代辦。

敬請僑胞留意

本號辦理保險，不特經驗豐富，更兼本號每星期六上午，亦照常辦公，全年無間給予僑胞更佳服務。

伍澤源 876-4575

伍澤源 733-5743

伍澤源 327-7842

伍澤源 263-4834

伍澤源 926-9771

雲南洪門機構通告

為通告事：本會定於四月三日(星期日)正午十二時，禮堂集合，一齊前往墳場拜祭先宗墓，希望昆仲踴躍參加，以表追思之義。

中國洪門民治黨駐加國總支部

一九七七年三月廿八日

雲南洪門機構通告

為通告事：本會定於四月三日(星期日)正午十二時，禮堂集合，一齊前往墳場拜祭先宗墓，希望昆仲踴躍參加，以表追思之義。

中國洪門民治黨駐加國總支部

一九七七年三月廿八日

雲南洪門機構通告

為通告事：本會定於四月三日(星期日)正午十二時，禮堂集合，一齊前往墳場拜祭先宗墓，希望昆仲踴躍參加，以表追思之義。

中國洪門民治黨駐加國總支部

一九七七年三月廿八日